



Sie sind im Krankenhaus.

Vous êtes à l'hôpital.

Bitte melden Sie sich sofort,
wenn sich Ihr Zustand verschlechtert.
Bitte drücken Sie hierzu auf diese Klingel!

S'il vous plaît, faites-nous immédiatement savoir si votre
état de santé s'aggrave. Appuyez sur ce bouton pour
nous en informer.

**Gibt es Medikamente,
die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie
Allergien gegen Medikamente?**

**Est-ce qu'il y a des médicaments que vous ne pouvez
pas prendre ? Est-ce que vous êtes allergique à certains
médicaments ?**

Penicillin

péniciline

Kontrastmittel

produit de contraste

**Wann haben Sie das letzte Mal etwas
gegessen oder getrunken?**

**Quand avez-vous mangé ou bu pour
la dernière fois ?**

eben gerade

maintenant

vor wenigen Stunden

il y a quelques heures

vor mehr als 6 Stunden

il y a plus de six heures

gestern

hier

Bitte schreiben Sie auf, wieviel Sie wiegen (Kilo)

S'il vous plaît, écrivez votre poids

Bitte schreiben Sie auf wie groß Sie sind

S'il vous plaît, écrivez votre taille

Gibt es Bekannte/Angehörige,
die wir anrufen sollen?

Est-ce que vous avez de la famille ou des amis que nous
devrions prévenir ?

Gibt es Bekannte/ Angehörige,
die Deutsch sprechen?

Est-ce que vous avez de la famille ou des amis qui parlent
allemand ?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

S'il vous plaît, écrivez nous votre numéro de téléphone

Schmerzen

douleur

Haben Sie Schmerzen?

Est-ce que vous avez mal maintenant?

Wie stark
sind die Schmerzen?

A quel point est-ce que vous avez mal? / quelle est
l'intensité de votre douleur?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Quand est-ce que vous avez commencé à avoir mal ?

Wie würden Sie die Schmerzen beschreiben?

Comment pouvez-vous nous décrire les douleurs?

Ist das der stärkste Schmerz,
den Sie jemals hatten?

Est-ce ce sont les pires douleurs que vous avez jamais
ressenties ?

Ist der Schmerz plötzlich gekommen?

Est-ce que la douleur a commencé brutalement ?

**Magen/Darm Trakt**

Haben Sie häufig Sodbrennen?

Ist Ihnen übel?

Haben Sie erbrochen?

Welche Farbe hatte das Erbrochene?

Haben Sie Blut erbrochen?

Wann war der
letzte Stuhlgang?

Haben Sie Durchfall?

Wie häufig haben Sie aktuell
am Tag Durchfall?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Welche Farbe hat der Stuhlgang?

Kardiale und pulmonale Beschwerden

Haben Sie Luftnot?

Haben Sie Brustschmerzen?

Haben Sie Herzrasen?

Waren Sie in letzter Zeit
bewusstlos?Wie lange haben Sie
schon Wasser
in den Beinen?Hatten Sie jemals zuvor
Wasser in den Beinen?

Ist Ihnen schwindelig?

Sind Sie schwächer als gewohnt?

Nephrologie, Urologie

Wann haben Sie das letzte Mal Harn/Wasser gelassen?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig
Harn/Wasser lassen?Mussten Sie in letzter Zeit selten
Harn/Wasser lassen?Haben Sie Schmerzen beim
Harn/Wasser lassen?Brennt es beim
Harn/Wasser lassen?**gastro-intestinal**

Est-ce que vous avez souvent des brûlures d'estomac ?

Est-ce que vous avez la nausée ou mal au cœur ?

Avez-vous vomi ?

De quelle couleur était le vomi ?

Avez-vous vomi du sang ?

Quand êtes-vous allé à la selle pour la dernière fois ? /
Quand avez-vous fait caca pour la dernière fois ?

Avez-vous de la diarrhée ?

Combien de fois par jour avez-vous la diarrhée par jour
ces derniers jours ?

Etes-vous constipé ?

Avez-vous remarqué du sang dans vos selles ?

De quelle couleur sont vos selles ?

douleurs cardiaques/pulmonaires

Est-ce que vous avez des problèmes pour respirer ?

Est-ce que vous avez mal à la poitrine ?

Est-ce que vous avez des palpitations ?

Avez-vous récemment perdu conscience ? / Avez-vous
vous perdu connaissance ?Depuis combien de temps avez-vous les jambes
enflées ? / Depuis combien de temps avez-vous de l'eau
dans vos jambes ?Est-ce que vous avez déjà eu de l'eau / des oedèmes
dans vos jambes ?

Avez-vous le vertige ?

Est-ce que vous vous sentez plus faible qu'avant ?

néphrologie / urologie

Quand avez-vous uriné pour la dernière fois ?

Récemment, devez-vous uriner plus souvent que
d'habitude ?Récemment, devez-vous uriner moins souvent que
d'habitude ?Avez-vous mal lorsque vous urinez ? / lorsque vous faites
pipi ?Est-ce que cela brûle lorsque vous urinez ? / lorsque vous
faites pipi ?



Haben Sie
Blut im Urin/Harn?

Avez-vous remarqué du sang dans vos urines ? / dans
votre pipi ?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?

La nuit, devez-vous uriner plus souvent que d'habitude ?

Allgemeine Beschwerden

plaintes générales

Haben Sie Husten?

Toussez-vous ?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Crachez-vous lorsque vous tousez ?

Welche Farbe hat der Auswurf?

De quelle couleur sont les crachats ?

Haben Sie Fieber?

Avez-vous de la fièvre ?

Frieren Sie?

Avez-vous froid ?

Haben Sie Halsschmerzen?

Avez-vous mal à la gorge ?

Wo verspüren
Sie einen Juckreiz?

Où est-ce que cela vous démange ? / Ou est-ce que cela
vous gratte ?

Haben Sie häufig Fieber?

Est-ce que vous avez souvent de la fièvre ?

Wachen Sie häufig nachts auf,
weil Sie sehr verschwitzt sind?

Est-ce que vous transpirez
beaucoup la nuit ?

Leiden Sie unter
Appetitlosigkeit?

Avez-vous remarqué une perte d'appétit ?
Avez-vous moins faim qu'avant ?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht verloren?

Avez-vous perdu du poids récemment ?

Vorerkrankungen

Histoire médicale

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt?

Avez-vous déjà eu une crise cardiaque ?

Hatten Sie
jemals einen Schlaganfall?

Avez-vous déjà fait un AVC (accident vasculaire
cérébral) / attaque cérébrale ?

Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt?

Avez-vous eu des crises d'épilepsie ?

Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt?

Avez-vous une insuffisance cardiaque ?

Haben Sie eine künstliche Herzklappe?

Avez-vous une valve cardiaque artificielle ?

Wurde Ihnen
eine Niere transplantiert?

Avez-vous déjà eu une transplantation d'un rein ? /
Avez-vous eu une greffe de rein ?

Wurde Ihnen
ein Herz transplantiert?

Avez-vous déjà eu une transplantation du cœur ? /
Avez-vous eu une greffe de coeur ?

Wurde Ihnen
ein Organ transplantiert?

Avez-vous déjà eu une transplantation d'organe ? /
Avez-vous eu une greffe d'organe ?

Wurde Ihnen
der Blinddarm entnommen?

Vous a-t-on enlevé l'appendice ? / Avez vous eu
l'appendicite ?



| | |
|----------------------------------------|----------------------------------------------|
| Haben Sie einen Diabetes? | Avez-vous du diabète ? |
| Spritzen Sie Insulin? | Prenez-vous de l'insuline ? |
| Haben Sie HIV/AIDS? | Avez-vous le SIDA ? / Avez-vous le VIH ? |
| Haben Sie Tuberculose? | Avez-vous déjà eu la tuberculose ? |
| Haben Sie eine Hepatitis? | Avez-vous une hépatite ? |
| Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein? | Prenez-vous des médicaments tous les jours ? |

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie in der letzten Zeit aber nicht mehr eingenommen haben?

Vous a-t-on prescrit des médicaments à prendre tous les jours que vous n'avez pas pris récemment ?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen?

Pouvez-vous écrire le nom des médicaments que vous prenez ?

Haben Sie noch einige Ihrer Medikamente dabei und können sie uns zeigen?

Avez-vous quelques médicaments avec vous que vous pourriez nous montrer ?

| | |
|------------------------------|------------------------------------------------------|
| Diuretika/ Wassermedikamente | diurétique |
| Blutverdünner | anticoagulant |
| Schmerzmittel | antidouleur, analgésique |
| Blutdruckmedikamente | médicaments pour faire baisser la tension artérielle |
| Magenschutz | antiacides / contre l'acidité de l'estomac |
| Psychopharmaka | psychotrope |
| Immunsuppressiva | immunosuppresseur |
| Schilddrüsenmedikamente | médicaments pour la thyroïde |
| Cortison | cortisone |
| Antibiotika | antibiotique |
| Kontrazeptiva | contraceptifs |

Neurologie

| | |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tut der Kopf weh? | Avez-vous mal à la tête ? |
| Stören Sie laute Geräusche und Licht? | Pouvez-vous supporter les bruits et la lumière ? / Etes vous gêné par le bruit et la lumière ? |
| Haben Sie Sehstörungen bemerkt? | Avez-vous remarqué des problèmes de vue ? / Votre vue a-t-elle baissé ? |
| Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören können als gewohnt? | Avez-vous remarqué des problèmes pour entendre ? / Avez-vous remarqué une baisse de votre audition ? |

**Geburtshilfe**

Sind Sie schwanger?

Der erste Tag Ihrer letzten Periode war/ Wann war Ihre letzte Regelblutung?

Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?

Wieviele Kinder haben Sie schon geboren?

Gab es in den letzten Schwangerschaften Probleme?

Obstétrique

Etes-vous enceinte ?

Quand avez-vous eu vos règles/vos menstruations pour la dernière fois ?

Est-ce que c'est votre première grossesse ?

Combien d'enfants avez-vous déjà mis au monde ? / combien d'accouchements avez vous eu ?

Avez-vous eu des problèmes durant vos dernières grossesses ?

Risikoprofil

Rauchen Sie?

Fumez-vous ?

Wieviel rauchen Sie?**Combien de cigarettes fumez-vous par jour ?**

Täglich wenige Zigaretten

quelques cigarettes par jour

Täglich 10 Zigaretten

10 cigarettes par jour

Täglich 20 Zigaretten

20 cigarettes par jour

Täglich 30 Zigaretten

30 cigarettes par jour

Täglich 40 Zigaretten

40 cigarettes par jour

Täglich 50 Zigaretten

50 cigarettes par jour

selten/ gelegentlich

Occasionnellement

Wie häufig trinken Sie Alkohol?/ Trinken Sie Alkohol?**Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?**

nie/ ich trinke keinen Alkohol

Je ne bois pas d'alcool

Ab und zu etwas

Rarement et peu

Täglich

tous les jours

Wie viel?

Quelle quantité ?

Wenig

peu

Viel

beaucoup

Nehmen Sie Drogen?**Prenez-vous des drogues ?**

Kokain

cocaïne

Heroin

héroïne

andere

autres



Es ist für Ihre Gesundheit wichtig, dass Sie im Bett bleiben und es nicht verlassen. Während Sie im Bett bleiben müssen, kümmern wir uns um Sie. Bitte lassen Sie uns wissen, falls Sie etwas benötigen!

Pour des raisons médicales, il est important que vous restiez au lit et que vous ne vous leviez pas. Tandis que vous restez au lit, nous allons prendre soin de vous. Informez-nous si vous avez besoin de quoi que ce soit !

Wir überwachen Ihr Herz mit diesem Monitor.

Nous enregistrons votre rythme cardiaque avec ce moniteur.

Bitte melden Sie sich sofort, falls Sie Luftnot oder Brustschmerzen bekommen sollten.

Dites-nous au plus vite si vous avez des problèmes à respirer ou mal à la poitrine.

Aus medizinischen Gründen müssen Sie von jetzt an nüchtern bleiben. Bitte essen und trinken Sie nichts.

Pour des raisons médicales, il est crucial que vous ne buviez pas et que vous ne mangiez pas à partir de maintenant.

Wir möchten morgen eine Untersuchung durchführen, für die Sie nüchtern sein müssen. Bitte essen und trinken Sie ab Mitternacht nichts mehr.

Il nous faut faire des examens médicaux demain, qui ne peuvent être faits que si vous n'avez pas mangé ni bu. SVP ne buvez plus et ne mangez plus à partir de minuit.

Wir geben Ihnen stattdessen eine Infusion, damit der Körper mit Flüssigkeit versorgt ist.

A la place, nous allons vous donner une infusion, pour que votre corps reçoive assez de liquides.

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Avez-vous besoin de soutien psychologique ?

Können Sie nachts schlafen?

Arrivez-vous à dormir la nuit ?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Est-ce qu'il y a des choses importantes que vous voudriez nous dire, pour lesquelles vous avez besoin d'un traducteur ?

Haben Sie noch Fragen?

Avez-vous des questions urgentes ?

Machen Sie sich keine Sorgen, wir passen auf Sie auf.

Ne vous inquiétez pas, nous nous occupons de vous.



Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.

Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.

Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.

**Korrekturen?
Fragen?
Vorschläge?
Kommentare?
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:
Dr. med. Philipp Lacour
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)
Eißholzstraße 22
10781 Berlin

weitere Informationen:
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>